

LA FORMACIÓN DEL MATRIMONIO SEGÚN EL CÓDICE Sg = SANKT GALLEN, *STIFTSBIBLIOTHEK* 673 pp. 166-169

THE FORMATION OF MARRIAGE ACCORDING TO THE Sg CODEX

RESUMEN

En C.27 q.2 (C.25 q.2 en Sg) se contiene el concepto de matrimonio, y por ese motivo, he seleccionado tres puntos concretos de esa Causa para estudiar la definición que del matrimonio dan, por una parte, el manuscrito 673 de la Stiftsbibliothek de Sankt Gallen, y por otra el bloque de los códices Aa Fd edF (= edición de Emil Friedberg), sustancialmente coincidentes entre sí, a excepción de las *paleae*: C.27 q.2 c.4, c.7, c.8, c.18, c.51, que sólo se encuentran en edF. A partir de este estudio comparado veremos cómo ha sido la evolución de la teoría canónica del matrimonio a través de dichos manuscritos y verificaremos si Sg se encuentra en una etapa anterior al bloque Aa Fd o si por el contrario es posterior y/o contemporáneo a edF. El resultado final nos muestra en Sg, un material muy antiguo que no creemos que pueda hacerse derivar de los otros códices aquí considerados: Aa Fd, y por eso, afirmar que Aa Fd son técnica y doctrinalmente menos evolucionados que Sg es sencillamente anacrónico a la vista de los datos mostrados.

Palabras clave: matrimonio, *desponsatio*, consentimiento, nupcias, Graciano.

ABSTRACT

This chapter analyses three selected sections of the *Exserpta ex decretis sanctorum patrum* preserved in the manuscript Sankt Gallen *Stiftsbibliothek*, 673: the three belong to C.27 q.2 = C.25 q.2 in Sg, the *Causa* that contains the definition of marriage. I shall compare the text of Sg with the parallel *auctoritates* and *dicta* in the block Aa Fd edF (edF = Emil Friedberg edition), which substantially coincide, with the exception of the *paleae*: C.27 q.2 c.4, c.7, c.8, c.18, c.51 that are found only in edF. The purpose of this analysis is to evince the evolution of the canonical theory on marriage and to verify whether Sg belongs to a period prior to that depicted by the manuscripts Aa Fd, or, if on the contrary, it is contemporary or subsequent to edF. The final result will reveal that the *Exserpta* of Sg transmit a very ancient material which we do not consider to derive from the other codices analysed here: Aa Fd. In view of the evi-

dence presented, the assertion that Aa Fd are technically and doctrinally less evolved than Sg is simply anachronic.

Keywords: matrimony, *desponsatio*, consent, marriage, Gratian.

1. La realidad natural y sacramental del matrimonio ha sido objeto de amplias reflexiones y estudios en el ámbito teológico y canónico desde los comienzos mismos de la fundación de la Iglesia, como lo acredita la amplia riqueza de textos de los Santos Padres sobre el tema, especialmente de San Agustín. Sobre la configuración de esa realidad como institución canónica o jurídica, existe una abundante bibliografía de calidad que ha reconstruido en sus trazos más seguros las etapas de su formación en la cultura occidental, aunque sigan existiendo aspectos donde cabe todavía una mayor profundización.

Por mencionar algunas referencias clásicas: la voz *Mariage* de Gabriel Le Bras incluida en el *Dictionnaire de Théologie Catholique* continúa siendo una exposición general válida y magistral¹ como también las clásicas historias de Adhémar Esmein² y Jean Dauvillier³ y tantos otros, hasta las más recientes aportaciones de Jean Gaudemet⁴. Esto sólo citando bibliografía francesa.

La reflexión antropológica que aportan los documentos del Concilio Vaticano II ha reabierto temas antiguos y aportado otros nuevos, de modo que no son pocos los aspectos en los que el antiguo y perfecto «sistema» sobre el matrimonio canónico, elaborado durante siglos y contrastado por una abundantísima jurisprudencia, ha sido sometido a revisión en su conjunto.

Por ejemplo, es un hecho que mayoritariamente parece haberse abandonado la «teoría contractualista» de siglos, para su definición, a la búsqueda de una reformulación canónica más acorde con su naturaleza⁵. Pero igualmente

1 Cf. LE BRAS, G., 'Mariage. III. La doctrine du mariage chez les théologiens et les canonistes depuis l'an mille', *Dictionnaire de Théologie Catholique* IX (Paris 1962).

2 Vid. las obras clásicas de ESMEIN; A. - GÉNÉSTAL, R., *Le mariage en droit canonique* I (Paris 1929) y ESMEIN, A. - DAUVILLIER, J., *Le mariage en droit canonique* II (Paris 1935).

3 J. DAUVILLIER, *Le mariage dans le droit classique de l'Église depuis le Décret de Gratien (1140) jusqu'à la mort de Clément V (1314)* (Paris 1933), que en su día fue su tesis de doctorado, y también su monografía *Le mariage en Droit Canonique orientale* (Paris 1936).

4 La abundante producción de JEAN GAUDEMET en este campo ha sido valorada recientemente por LEFEBVRE-THEILLARD, A., 'Le mariage en Droit Canonique et dans l'Ancien Droit' en *L'oeuvre scientifique de Jean Gaudemet. Actes du colloque tenu à Sceaux et à Paris les 26 et 27 janvier 2012* (Paris 2014) pp.129-137.

5 Vid. una muestra de este revisionismo creativo, pero riguroso, en el estudio de MUÑOZ DE JUANA, J., 'La falta de amor como causa de nulidad del matrimonio', *Revista Española de Derecho Canónico* 67 (2010) 83-137.

lo que en otros casos suele presentarse como grandes novedades del *Codex Iuris Canonici* de 1983 —por citar una: las prescripciones de su nuevo canon 1095, en especial su §3— tiene precedentes muy antiguos, aunque olvidados; en su día señalé, por ejemplo, cómo la glosa de Rufino *impossibilitas conueniendi est triplex* sirvió para dar un concepto positivo de capacidad del que podía deducirse perfectamente la incapacidad consensual, aunque una glosa posterior de Huguccio convirtió la *impossibilitas conueniendi* en *coeundi* derivando el comentario a la impotencia⁶; es sólo un ejemplo.

A pesar de todo lo dicho, sí existe unanimidad en reconocer que el desarrollo medieval de la «teoría del matrimonio» toma como punto de partida las formulaciones del derecho romano, justiniano, sobre todo, que encuentra su síntesis en el fragmento de las *Institutiones* 1.9.1, que literalmente dice: *Nuptiae autem sive matrimonium est viri et mulieris coniunctio, individuum consuetudinem vitae continens*. Llamo la atención ahora sobre el verbo *continens* final, que será modificado por un *retinens* en la reformulación canónica posterior.

Es a partir de esta expresión o de esta definición como pretendo centrar el objeto de este trabajo sobre el manuscrito 673 de la *Stiftsbibliothek* de Sankt Gallen —nominado con la sigla Sg por Carlos Larrainzar⁷ hace veintidós años— con el fin de estudiar cómo ha sido la producción de los conocimientos eclesiásticos en este manuscrito, y su consiguiente recepción posterior, es decir, como testigo de un incesante trabajo en y con el derecho canónico del siglo XII. La limitación del espacio disponible en este volumen homenaje al querido compañero y gran investigador de la Historia, P. Francisco Cantelar recientemente desaparecido, con el que he tenido ocasión de colaborar en algunos trabajos, me permitirá aludir sólo a aspectos puntuales sobre el núcleo de la noción canónica de matrimonio.

2. Como telón de fondo, he elegido aquí C.27 q.2 = C.25 q.2 en Sg, porque en esta *Causa* es donde se contiene la definición de matrimonio cuando se pregunta por «qué es el matrimonio», como pronto veremos. Pero, previa-

6 Vid. DE LEÓN, E., 'La glosa *impossibilitas conueniendi* de Ruffino (C.27 pr.)', *Annaeus* 7 (2010) 19-36, que es una versión revisada y ampliada del estudio DE LEÓN, E. - CARRERAS, J., 'La glosa *impossibilitas conueniendi* di Ruffino (C.27 pr.)', *Proceedings of the Tenth International Congress of Medieval Canon Law* = MIC C-11 (Città del Vaticano 2001), pp.11-134.

7 Vid. el estudio, ya clásico, de LARRAINZAR, C., «El borrador de la *Concordia* de Graciano: Sankt Gallen *Stiftsbibliothek* MS 673 (= Sg)», *Ius Ecclesiae* 11 (1999) 593-666. Esta investigación ha de leerse también en conexión con su otro trabajo «La formación del Decreto de Graciano por etapas», *Zeitschrift der Savigny Stiftung für Rechtsgeschichte. Kanonistische Abteilung* 87 (2001) 67-83, o su versión italiana «La formazione del Decreto di Graziano per tape» en *Monumenta Iuris Canonici* C-12 (Città del Vaticano 2006) pp. 103-117.

mente, comienzo por una reflexión personal relativa al método con que suelo acercarme habitualmente a los textos del *ius antiquum* graciano. A saber: mi referencia central siempre es el texto del *Decretum vulgatum*, pero teniendo en cuenta todo el material anterior a ese «texto divulgado», que aparece en los distintos manuscritos que contienen lecturas más antiguas y matices propios en las redacciones. Por eso compararé el texto de Sg con el bloque de los códices Aa Fd edF (= edición de Emil Friedberg), sustancialmente coincidentes a excepción de las *paleae*: C.27 q.2 c.4, c.7, c.8, c.18, c.51, que sólo se encuentran en edF.

Estas reflexiones se encuadran en el marco de una investigación más amplia que estoy llevando a cabo sobre el conjunto de C.27 q.2, que sigue su curso y pendiente todavía de algunos cotejos con fuentes formales, entre otras cosas, y con otros puntos del *Decretum*. Para los textos correlativos de Sg, desde hace años contamos con la edición íntegra de su C.25 q.2 hecha por Carlos Larrainzar, aparte de un completo análisis de la estructura ideológica de esa redacción, de las fuentes formales de sus *auctoritates* y una valoración abierta de las variantes filológicas más significativas de tal redacción⁸. En el *Apéndice* de esta relación he añadido la transcripción completa de esa *Causa*.

Comento ahora y destaco sólo algunos aspectos concretos en los que, pienso, se muestra con bastante claridad la *evolución* de la teoría canónica del matrimonio. Y he elegido tres puntos para la reflexión o discusión.

3. Primero. En C.25 q.2 de Sg en su p. 166, correlativo a edF C.27 q.2, se plantea «si las jóvenes desposadas, pueden renunciar a esa condición y pasar a otra. Primeramente, habrá que ver si entre ellos ha habido matrimonio; posteriormente, si pueden separarse». Según este modo de plantear el asunto, se advierte que el manuscrito Sg está proponiendo *una única cuestión*, en el sentido de si una joven desposada puede renunciar a su condición de desposada y, como consecuencia, y en caso afirmativo, pasar a una nueva situación de desposada con otra persona.

El problema a resolver, está en saber si cuando se habla de *desponsatio* estamos hablando o no de *matrimonium* en sentido propio. Y entonces, y

8 Vid. LARRAINZAR, C., 'Datos sobre la antigüedad del manuscrito Sg: su redacción de C.27 q.2' en CONDORELLI, O. (ed.), *Panta rei. Scritti dedicati a Manlio Bellomo* 3 (Catania 2004) pp.205-237. Es lamentable que el estudio de J. WERCKMEISTER, 'Le manuscrit 673 de Saint-Gall: un Décret de Gratien primitif?', *Revue de Droit Canonique* 60 (2010) 155-170, cuya finalidad confesada pretendía ser el estudio de los textos de Sg relativos al matrimonio, no haya tenido en cuenta ni los datos ni las conclusiones del detallado análisis publicado en 2004 por Larrainzar sobre C.25 de Sg y, quizás por esa tan seria omisión, el autor francés presenta como *novedoso* un cúmulo de reflexiones cargadas de anacronismos, que violentan el sentido de los datos objetivos de la redacción del código suizo. Los defectos de este trabajo no son sólo errores de método.

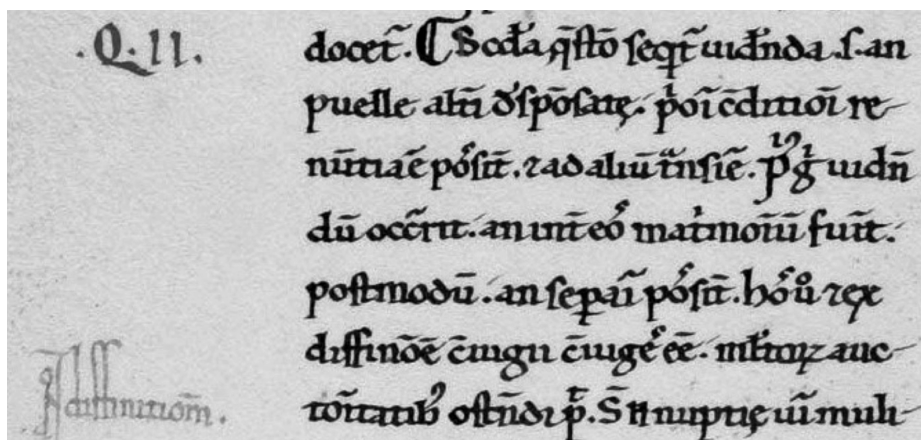
sólo entonces, podremos decir si pueden pasar o no a una ulterior *desponsatio*. Por tanto: nótese que, mientras Sg usa la palabra *matrimonium*, el bloque de los manuscritos Aa Fd edF hablan del *coniugium*, no del matrimonio: un matiz que no es irrelevante. Veamos una comparativa entre las redacciones de Aa Fd Sg:

Sg 166

Secunda questio sequitur uidenda, (scilicet) an puelle alteri desponsate, priori conditioni renuntiare possint, et ad alium transire. Prius igitur uidendum occurrit, an inter eos *matrimonium* fuerit, *postmodum*, an separari possint.

Aa 115r Fd 79v

Sequitur secunda questio qua queritur, an puelle alteri desponsate possint renuntiare priori conditioni, et transferre (sua uota: edF) se] om. Aa, Fd; ad alium. Hic *primum* uidendum est an sit *coniugium* inter eos. *Secundo* an possint ab inuicem discedere.



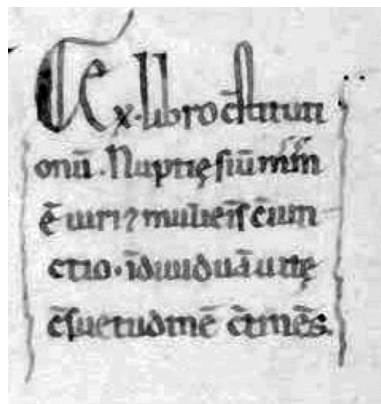
Así pues, ha de valorarse aquí que el concepto de *matrimonium* no connota necesariamente la «unión marital», mientras que el término *coniugium* centra la atención y alude directamente al hecho de esa «union marital». La redacción del bloque de manuscritos mencionados parece ir más allá de la mera *desponsatio*, al aportar una mayor precisión técnica en la consideración del tema, mientras que en Sg no parece que todavía se haya dado ese paso adelante en la reflexión o, dicho de otro modo, no parece que todavía se tenga *in mente* distinciones sobre los tipos de *desponsationes* y sus respectivos efectos. Además, el mencionado bloque de manuscritos estructura la *questio* para su desarrollo formulando un *primum* y un *secundum*, dos sub-cuestiones, de un modo más precisamente estructurado.

4. Veamos ahora cómo se inicia este desarrollo de la cuestión segunda:

Sg 166	Aa 115r Fd 79v
Hos uero et ex diffinitionem coniugii, coniuges esse, multorum auctoritatibus ostendi potest.	Hos autem coniuges esse, et ex diffinitione coniugii et auctoritate multorum facile probatur.

Según esto, en Sg el hecho de que sí sean cónyuges por la *desponsatio* se desprende de la noción de *coniugium* porque así viene corroborado además por numerosas *auctoritates*. Por su parte, el bloque de los manuscritos Aa Fd edF afirma que el hecho de que sí son cónyuges puede probarse fácilmente por dos vías diversas: la propia definición del *coniugium* y la autoridad de muchos o por muchas *auctoritates*. Obsérvese entonces que aquí el discurso de Sg da prioridad a la noción o definición de *coniugium* y las *auctoritates* no hacen sino reafirmar cuanto se deduce de la definición; el tema central, único en la cuestión, es la definición en sí. Por contra, el bloque de los otros manuscritos pone en un plano de igualdad tanto la reflexión sobre la definición como el criterio de la autoridad de muchos o la alegación de *auctoritates*. Así este segundo discurso parece algo más elaborado que está suponiendo un análisis previo sobre la definición.

Sigue a continuación el conocido texto de las *Institutiones* justinianas, pero en Sg de este modo: «*sunt enim nuptie uiri mulierisque coniunctio indiuiduam uite c(onsuetudinem) c(ontinens)*»; esto es: el matrimonio o las nupcias son la unión del varón y de la mujer que *contiene* una unidad indivisible de vida. No cabe duda ninguna sobre esta transcripción, pues Sg añade una glosa marginal (p.165) que se molesta en copiar esa misma definición justiniana sin abreviatura ninguna, referenciada además a su fuente: *ex Libro Institutionum*:



Y es aquí precisamente donde detectamos ya una primera diferencia esencial entre las redacciones: mientras Sg recoge la definición justiniana terminando con el verbo *continens*, siendo enteramente fiel a su original, Aa, Fd y edF usan todos ellos el verbo *retinens* en ese lugar.

La tradición de las colecciones canónicas del primer milenio había transmitido la definición justiniana sin modificaciones y, en este sentido, Sg es enteramente fiel a su fuente formal antigua; basta consultar las obras de Ivo de Chartres para comprobar el hecho: tanto su *Panormia* como su *Tripartita* coinciden ambas en ese dato. He aquí un cuadro comparativo:

IP 6.1	Tr. 3.15.1	Sg 166	Aa 115r	Fd 75v	edF
Nuptie sive matrimonium est viri mulierisque coniunctio, individuam consuetudinem vite continens	Nuptie siue matrimonium est uiri mulierisque coniunctio individuam consuetudinem uite continens	Sunt enim nuptie uiri mulierisque coniunctio individuam uite c(con- suetudinem) c(ontinens)	Sunt enim nuptie siue matrimonium uiri et mulieris coniunctio, individuam consuetudinem uitae retinens	Sunt enim nuptie siue matrimonium uiri et mulieris coniunctio individuam uite consuetudinem retinens	Sunt enim nuptiae siue matrimonium uiri mulierisque coniunctio, individuam uitae consuetu- dinem retinens

Esta diferencia no es una menudencia «textual», como a veces sucede con muchas otras lecturas variantes de una tradición manuscrita recensio- nada en una pluralidad de códices, sino algo esencial o fundamental en esta materia. Mientras el texto de Sg reitera una específica noción de *matrimonio*, de la tradición antigua, casi inercialmente por la mera transmisión de textos del pasado: «*contiene* una unidad indivisible de vida», los códices Aa Fd edF reflejan ya un concepto evolucionado de matrimonio, al usar el verbo *reti- nens*, que es más acorde con la idea cristiana de la indisolubilidad: «*retiene* una unidad indivisible de vida». En consecuencia, el paso del *continens* al *retinens* presupone una evolución lógica del pensamiento, una discusión doc- trinal académica o escolar, de mayor madurez, y obviamente también una diacronía entre las redacciones. Razonar en la dirección inversa sería absurdo y anacrónico. Por otra parte, Sg es el único código hasta hoy conocido, en la tradición manuscrita de la obra del *magister Gratianus*, que presenta la definición romana según fue recensio- nada en las colecciones canónicas del primer milenio⁹.

9 En la investigación sobre la *Redaktionsgeschichte* de la obra de Graciano, tratando de textos romanos, es fundamental distinguir entre aquellos que provienen de «tradición canónica», o transmitidos por las colecciones canónicas antiguas, y aquellos otros tomados directamente de las fuentes romanas

La comparativa de los textos muestra también algo más. Sg sigue la tradición canónica *uiri mulierisque coniunctio*, tal como las colecciones canónicas antiguas transmitieron la definición romana. En cambio, en este punto Aa Fd son más fieles al genuino texto romano *uiri et mulieris*, aunque esta lectura es corregida ahí en edF para ajustarse a la tradición canónica antigua. Prescindiendo ahora de los criterios filológicos de Friedberg, el contraste de lecturas en los códices más antiguos viene a reafirmar el hecho de que existió una diacronía histórica en el paso del *continens* al *retinens* al definir el matrimonio y en la que obviamente la redacción de Sg precede siempre.

5. Un segundo punto importante para el análisis, que enlaza con nuestra conclusión o reflexión precedente, es la «ampliación» que los manuscritos Aa Fd edF hacen en el §1 de su C.27 q.2 c.3. Ahí se lee: *Indiuidua uero consuetudo est talem se in omnibus exhibere uiro, qualis ipsa sibi est, et e conuerso. Ad indiuiduam itaque consuetudinem pertinet absque consensu legitimi uiri orationi aliquando non posse uacare, nec continentiam profiteri*. Así pues, en la parte final de este párrafo se hace expresa referencia al *ius in corpus* como dimensión obligacional, cuando hasta este momento en la *Causa* solamente se había mentado el *cohabitandi consensus*, la intención de cohabitar para que los desposados pudieran considerarse *cónyuges*. Veamos los textos de los códices:

Aa 115v

Consensus ergo cohabitandi et indiuiduam consuetudinem uite retinendi interueniens eos coniuges facit. Indiuidua uero consuetudo est tale se in omnibus uiro exhibere, qualis ipsa sibi est, et e conuerso. Ad indiuiduam itaque consuetudinem pertinet absque consensu legitimi uiri orationi aliquam non posse uacare, nec continentiam profiteri. Quia ergo iste consensus fuit inter istos, patet hos coniuges fuisse.

Fd 79v

Consensus ergo cohabitandi et indiuiduam uite consuetudinem retinendi interueniens eos coniuges facit. Indiuidua uero consuetudo est talem se in omnibus exhibere uiro, qualis ipsa sibi est, et e conuerso. Ad indiuiduam itaque consuetudinem pertinet absque consensu legitimi uiri orationi aliquam non posse uacare, nec continentiam profiteri. Quia ergo iste consensus fuit inter istos, patet hos coniuges fuisse.

«nuevas» re-descubiertas en el medievo. Sobre esta materia no cabe ya hacer afirmaciones genéricas sin el aval de una rigurosa revisión de los códices y de los textos. Vid. una muestra de estudios rigurosos de este género en VIEJO-XIMÉNEZ, J. M., 'Las *Novellae* de la tradición canónica occidental y el Decreto de Graciano' en LOSCHIAVO, - MANCINI, G. - VANO, C., «*Novellae Constitutiones*». *L'ultima legislazione di Giustiniano tra Oriente e Occidente. Da Triboniano a Savigny. Atti del Convegno Internazionale. Teramo, 30-31 ottobre 2009* (Napoli - Roma 2011) pp. 207-279.

La redacción de Aa Fd edF conlleva aquí una «novedad» que, sin duda, es fruto de un progreso académico o doctrinal sobre una redacción anterior más simple. Se afirma, ciertamente, que al concepto de *indiviuam consuetudinem* pertenece la conducta *absque consensu legitimi uiri orationi aliquando non posse uacare nec continentiam profiteri*. Es decir: sin el consentimiento del varón (o la mujer, en su caso) nadie puede asumir después unilateralmente la continencia; luego en el consentimiento marital se está incluyendo ya la cópula carnal y no sólo la intención de cohabitar.

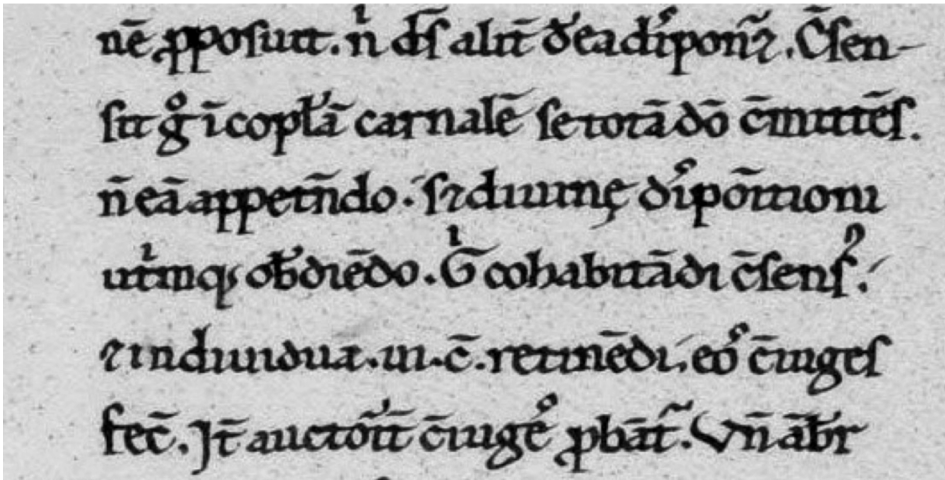
Una tal argumentación de Aa Fd edF en sus inicios parece «desubicada», pues ha de esperarse hasta C.27 q.2 c.16 para que tal asunto se introduzca dialécticamente en el discurso. Y es ahí donde se acude a la autoridad de San Agustín para plantear la objeción: *Non est inter eos matrimonium quos non copulat commixtio sexuum*, sin que efectivamente se haya planteado o tratado el asunto con anterioridad.

Por tanto, C.27 q.2 c.3 §1 no deja de ser un «añadido», que a su vez presupone una reflexión crítica previa sobre la noción de matrimonio y alguna conclusión. Por contraste, en el lugar paralelo de Sg se lee que el solo *consensus cohabitandi* es suficiente para que los desposados puedan ser considerados *cónyuges* y toda su redacción tiende a demostrar que tales *sponsi* son *cónyuges*. Literalmente dice así:

Sg 166

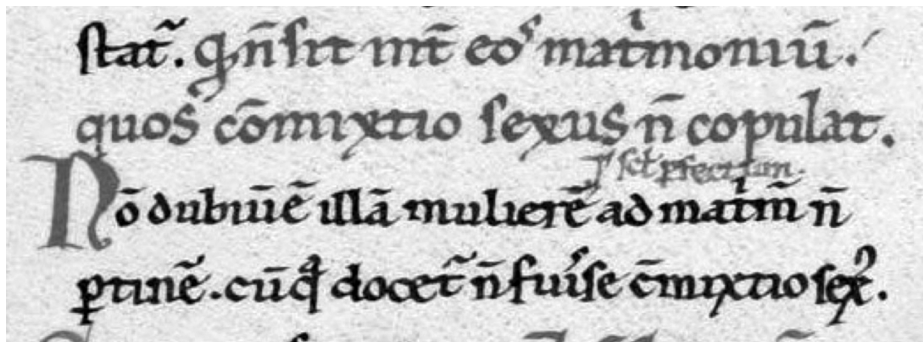
Consensit ergo in copulam carnalem se totam Deo committens, non eam appetendo sed diuine dispositioni in utrimque obediendo. Igitur cohabitandi consensus et indiuiduam ui(te) c(onsuetudinem) retinendi eos coniuges fecit.

Sg 166



Se justifica así que el enlace entre María y José fue *matrimonio*, pues siempre existió un *consensus* matrimonial, al margen de los actos conyugales. Pero esta linealidad del discurso no impide que, más adelante, se afronte la objeción *At Augustinus contra testatur*, en el lugar equivalente a C.27 q.2 c.16 de edF. Aquí es donde se copiará la autoridad agustiniana: «Non dubium est illam mulierem ad matrimonium non pertinere cum qua docetur non fuisse commixtio sexus», con la «rúbrica» *quod non sit inter eos matrimonium quos commixtio sexus non copulat*, en tinta roja:

Sg 167



En esta autoridad se encuentra también una glosa interlineal, del estrato más antiguo, precisamente sobre la palabra *matrimonium* de su texto, que aclara: *scilicet perfectum*. Según la tradición más antigua de los Santos Padres, el matrimonio es *perfecto* no tanto por el acto de la unión carnal como por el fruto de la prole, pues la palabra misma connota primariamente el oficio de la madre: *matris munus*. Pero me alargaría demasiado si entrase ahora a comentar esta glosa en sí misma, y más todavía si la considerásemos en el marco de la evolución doctrinal sobre la definición del matrimonio canónico; quede para otra ocasión.

6. Por último, en tercer lugar, me referiré a otro «desajuste» que se advierte al comparar Sg y el bloque de códices Aa Fd edF donde, a mi parecer, se muestra a las claras el progreso doctrinal de éstos frente a la redacción simple de Sg.

En las líneas finales de C.27 q.2 d.p.c.28 §3, el bloque de los manuscritos mencionados añade una frase muy significativa: *quod numquam permixtione carnis coniuncti una caro effecti fuissent*. La expresión *una caro* es sin duda muy técnica, de hondas raíces bíblicas y teológicamente de una gran precisión; sin embargo, esta frase no aparece en la redacción de Sg. Por otra parte, la frase anticipa conceptualmente —ahí de forma innecesaria— lo que se desarrolla más adelante, en detalle, en C.27 q.2 d.p.c.34. No es aventurado afirmar entonces que estamos aquí ante una redacción más elaborada, más perfecta, que presupone la existencia de otras redacciones anteriores más simples o menos complejas, como puede ser la de Sg, que fueron modificadas o revisadas en sucesivos momentos. Comparemos ese d.p.c.28, por ejemplo, en las versiones de Sg Aa:

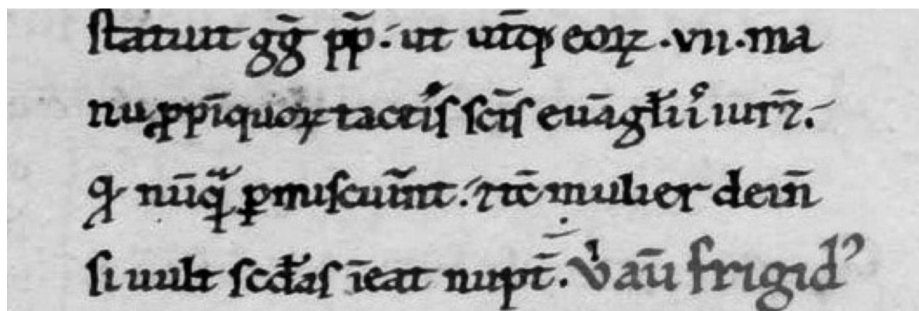
Sg 168

Vt uterque eorum vii. manu propinquorum tactis sacrosanctis euangeliis iurent, quod numquam *permiscuerint*, et tunc mulier deinde si uult secundas ineat nuptias.

Aa 117r

Vt uterque eorum septima manu propinquorum tactis sacrosanctis reliquis iureiurando dicat quod numquam *permixtione carnis coniuncti una caro effecti fuissent*. Tunc mulier secundas nuptias poterit contrahere.

Sg 168



La diferencia salta a la vista. Carece de todo sentido hablar aquí de alguien que resume o abrevia (Sg) una obra (Aa) de modo tal que su trabajo consistió en eliminar la perfección de su redacción, alterando o modificando precisamente las expresiones que mejor resumirían el pensamiento de lo «abreviado». Un razonamiento así, aparte de forzado y rocambolesco, es sencillamente absurdo. Pero vayamos ahora a la comparación de las redacciones del posterior d.p.c.34. He aquí sus textos:

Sg 169

Sciendum uero quod desponsatione coniugium initiatur, coniunctione postea consumatur. Vnde inter sponsos coniugium est initiatum, sed inter copulatos *coniugium est ratum*.

Aa 118r

Sed sciendum est, quod coniugium desponsatione initiatur, commixtione *perficitur*. Vnde *inter sponsum et sponsam coniugium est, sed initiatum; inter copulatos est coniugium ratum*.

De nuevo registramos el mismo hecho que acabo de comentar. La utilización del término *perficitur* es jurídicamente precisa y de una extraordinaria calidad técnica. Además el término se reitera poco después, en C.27 q.2 d.p.c.35: *Ecce quod in desponsatione coniugium initiatur, non perficitur*. Y, sin embargo, tales expresiones no existen en la redacción de Sg.

Así, cuando en estos *dicta* mencionados se usa el *perficere* latino, se está afirmando que la *desponsatio* alcanza su *perfección* jurídica con la consumación y, por tanto, se está formulando la así llamada «teoría de la cópula» del matrimonio, habitualmente atribuida al mismo *magister Gratianus* o bien a los pioneros de la Escuela boloñesa de decretistas. Esto significa que el *consensus* matrimonial se entiende al modo de los *contratos reales* del derecho romano: es decir, aquellos contratos que «se perfeccionan» —el verbo latino

perficere, de profundo sentido jurídico— por la entrega de la cosa, que en este caso es la *traditio corporum* mutua de la consumación carnal.

Por contraste, la redacción de Sg es enteramente ajena a esa consideración del «matrimonio perfecto» como contrato romano real, porque toda su teorización sobre la *desponsatio* no va más allá del solo enunciado de la distinción graciana entre *matrimonium initiatum* y *consumatum* junto con la noción más canónica de *ratum*. Pero, es más, en Sg está ausente toda la reflexión técnica sobre la distinción de «tiempos» o momentos en la *desponsatio* misma —a diferencia de los códigos Aa Fd edF— que se formula a partir del análisis del tipo de palabras usadas para expresar el consentir.

Curiosamente, esta segunda reflexión es la que en el bloque de los manuscritos mencionados (véase C.27 q.2 d.p.c.39 §2 hasta d.p.c.45 §2) abre el camino para transformar la inicial interpretación del matrimonio como *contrato real* en un *contrato consensual* si la *desponsatio* es «actual», no de futuro, porque genera una *fides consensus* o, como se dirá en un momento mucho más tardío, en el derecho de decretales, porque la *desponsatio* fue «por palabras de presente». Tal es justamente la razón de la incorporación de la *palea* C.27 q.2 c.51, ya estudiada con detalle por Larrainzar hace bastantes años¹⁰.

Así pues, Sg carece enteramente de la perfección técnica que se advierte en la redacción de los otros manuscritos, y además en esos puntos tan esenciales de la doctrina matrimonial, como igualmente carece de los textos que orientaron la interpretación del núcleo de la *Causa* —la distinción entre *matrimonium initiatum et consumatum*— hacia una consideración del matrimonio al modo de los *contratos consensuales* romanos: es decir, aquellos que «se perfeccionan» por el solo consentir o por el solo acto de consentimiento.

7. En suma, de estas reflexiones me parece que brota una conclusión clara contra la que difícilmente podrá argumentarse nada. Desde la perspectiva de la doctrina sobre el matrimonio, Sg nos ofrece una redacción más próxima y fiel a las fuentes antiguas de la tradición canónica y sin la perfección técnica de términos que se advierte en el grupo de códigos Aa Fd edF. Con independencia del momento en que se elaborase el código suizo, «lo ahí copiado» es sin duda *un material muy antiguo*, primario, que de ningún modo puede hacerse derivar de los otros códigos aquí considerados, técnica y

10 Vid. LARRAINZAR, C., «La distinción entre *fides pactionis* y *fides consensus* en el *Corpus Iuris Canonici*», *Ius Canonicum* 21 (1982) 31-100. La reflexión de JEAN WERKMEISTER sobre el *postea* de Sg presente en su texto correlativo a C.27 q.2 d.p.c.34 (vid. arriba nota 8 pp.165-166) resulta totalmente anacrónica y nada tiene que ver con el recto sentido del texto ni con su contexto; su pretendida argumentación «filológica» a partir de ese dato carece de todo valor histórico.

doctrinalmente más perfectos. La redacción de Sg viene de un tiempo o de un momento histórico en el que todavía no se han alcanzado ni consolidado los sustanciales progresos técnicos sobre la doctrina y definición del matrimonio canónico, presentes en la redacción de los otros códigos aquí mencionados. El razonamiento inverso resulta sencillamente anacrónico por absurdo: no puede tomarse en serio porque carece de fundamento.

Enrique de León

Juez del Tribunal de la Rota Española

APENDICE

Edición de C.25 q.2 de Sg*

§ **{165a}** *Quidam uotum castitatis habens, uxorem sibi desponsauit. Illa tali conditioni renuntians ad alium conuolauit. Prior eam repetit. Vnde prius queritur an inter uouentes possit esse matrimonium, Secundo an sponsa possit a sponso recedere et alii copulari.* C.27 pr.

QVESTIO II

§ *Secunda questio sequitur uidenda, scilicet an puelle alteri desponsate priori conditioni renuntiare possint et ad alium transire. Prius igitur uidendum occurrit an inter eos matrimonium fuerit, postmodum an separari possint.* q.2 pr.

Hos uero et ex diffinitione coniugii coniuges esse multorum auctoritatibus ostendi potest. 'Sunt enim nuptie uiri mulierisque coniunctio indiuiduam uite c(onsuetudinem) c(ontinens)'. Inter hos igitur coniunctio fuit que indiuiduam uite consuetudinem exigebat. Nam consensus ille fuit inter eos qui causa matrimonii esse intelligitur iuxta illud Ysid(ori) ' consensus matrimonium facit'.

Item Crisostomus super Matheum:

q.2 c.1

Matrimonium non facit coitus sed uoluntas. Vnde corporis separatio non illud soluit sed uoluntatis. Ideo qui dimittit coniugem suam et aliam non accipit adhuc maritus est.

NICHOLAUS PAPA:

q.2 c.2

[858] Sufficit solus secundum leges consensus eorum, de quorum coniunctionibus agitur. Qui solus si defuerit, cetera etiam cum ipso coitu celebrata frustrantur.

* Esta edición sigue la editada por Carlos Larrainzar en 2004 (vid. arriba nota 8) con un nuevo formato y prescindiendo de las notas que en su día advertían sobre algunas peculiaridades paleográficas del texto. Agradezco al Prof. Larrainzar la revisión de esta edición, que se ajusta a la que él mismo prepara sobre el conjunto del código. Aquí se anotan en el margen derecho las correspondencias con edF, se reserva el uso de la LETRA VERSAL para los textos que en el código Sg se escriben en rojo, y he eliminado la numeración continua de *auctoritates* y *dicta* de la edición de Larrainzar. Los signos de *dicta* (§) señalados son todos y sólo los presentes en el código Sg.

§ Sic igitur cum inter sponsum et sponsam intercedat consensus qui solus matrimonium facit, patet hos coniuges fuisse. d.p.c.2

At uero adhuc dubitari potest quis sit ille consensus qui m(atrimonium) faciat, utrum uidelicet cobabitandi an potius carnaliter copulandi an simul uterque. Si cobabitandi, tunc frater cum sorore m(atrimonium) contrahere potest. Si carnaliter copulandi, inter Mariam et Ioseph coniugium non fuit cum uirginitatis uotum ipsa proposuisset. Vnde 'quomodo' inquit 'fiet istud q(uoniam) u(irum) n(on) c(ognosco)', id: me non cognituram proposui. Namque tunc uirum non cognosceret non ideo inqueret quomodo illud fieret, sed quia nullo tempore se cognituram proposuisset.

Queritur si post contra propo {166b} situm consensit carnali copule et utique uirginali uoti ream illa illico mente se constituit. Quod quidem nefas est cogitare.

Quemadmodum autem Augustinus ait:

q.2 c.3

Beata uirginitatis uotum proposuit in corde, sed non expressit ore. Diuine namque dispositioni se subiecit, et perseueraturam se uirginem proposuit, nisi Deus aliter de ea disponeret.

Consensit ergo in copulam carnalem se totam Deo committens, non eam appetendo sed diuine dispositioni in utrimque obediendo. Igitur cobabitandi consensus et indiuiduam ui(te) c(onsuetudinem) retinendi eos coniuges fecit.

Item auctoritate coniuges probantur.

d.p.c.4

Vnde Ambrosius in libro de uirginibus:

q.2 c.5

PACTIO CONIUGALIS NON DEFLOORATIO VIRGINITATIS CONIUGIVM FACIT. Cum initiatur coniugium, coniugii nomen assiscitur. Non defloratio uirginitatis sed pactio coniugalis facit coniugium. Denique cum iungitur uiro coniugium est, non cum uir(i)^{pc} admixtione cognoscitur.

Item Ysidorus Ethimologiarum libro viiii. capitulo vii.:

q.2 c.6

A PRIMA FIDE DESPONSATIONIS CONIUGES APPELLANTVR. Coniuges uerius appellantur a prima desponsationis fide quamuis adhuc inter eos ignoretur coniugalis concubitus.

ITEM AVGVSTINVS DE BONO CONIVGALI.

q.2 c.9

Coniunx uocatur ex prima desponsationis fide quam concubitu nec agnouerat nec fuerat cogniturus, nec perierat nec mendax manserat illa carnalis commixtio. Propter quod fidele coniugium ambo parentes Christi uocari meruerunt: non solum illa mater, uerum etiam ille pater eius sicut et coniunx matris eius utrumque mente non carne.

§ *Item in Leuitico precepit Dominus Moysi 'Si quis sponsam alterius in agro oppresit, morte moriatur, quia uxorem alterius uiolauit'.* d.p.c.10

Item legibus principum sponsa iubetur lugere mortem sponsi tamquam uiri sui.

Item in canonibus inuenitur:

q.2 c.11

FRATER SPONSAM FRATRIS POST EIVS MORTEM DVCERE
NON POTEST. Si quis desponsauit sibi aliquam et **{167a}**
preueniente articulo mortis eam cognoscere non potuit, frater
eius non potest eam ducere in uxorem.

ITEM GREGORIVS MAVRITIO IMPERATORI OB QVENDAM
COMITEM QVI SVI NEPOTIS MORTVI DESPONSATAM DVXIT
VXOREM. ex q.2
c.12

Qui desponsatam puellam proximi sui acceperit in coniugium, anathe(ma) sit, ipse et omnes consentientes ei quia secundum legem Dei mori decernitur. Nam diuine legis mos est sponsas appellari coniuges ut in euang(elio) 'Accipe Mariam c(oniugem) t(uam)' et illud in Deuteronomio 'Si quis cuiuslibet hominis desponsatam puellam in agro uel in quolibet loco oppresserit uel adduxerit in domum suam, moriatur, quia uxorem proximi sui uiolauit', non que iam uxor erat, sed que a parentibus uxor fieri debebat.

§ *Predictis ostenditur tales coniuges esse.* d.p.c.15

At Augustinus contra testatur:

q.2 c.16

QVOD NON SIT INTER EOS MATRIMONIVM QVOS
COMMIXTIO SEXVS NON COPVLAT. Non dubium est illam
mulierem ad matrimonium non pertinere cum qua docetur non
fuisse commixtio sexus.

ITEM LEO PAPA.

q.2 c.17

Cum societas nuptiarum ita a principio sit instituta ut preter commixtionem sexuum non habeant in se nuptie Christi et ecclesie sacramentum, non dubium est mulierem (illam)^{add. pc} ad matrimonium non pertinere, in qua docetur non fuisse nuptiale misterium.

§ *Item precipit Apostulus uxorem uiro debitum reddere et e conuerso.* d.p.c.18

Vnde intelligitur quod nec propositum uite melioris uir sumere possit sine uxoris consensu uel e conuerso.

Vnde Gregorius Theotiste patricie:

ex q.2

VT CAUSA RELIGIONIS CONIUGIA SOLVERE NON POSSINT.

c.19

Sunt qui dicunt religionis gratia coniugia debere solui. Verum sciendum est quia etsi hoc lex humana consensit, lex tamen diuina prohibuit. Per se enim ueritas dicit 'Quod Deus coniunxit, homo non s(eparat)'. Qui etiam ait 'Non licet dimittere u(xorem) e(xcepta) causa f(ornicationis)'. Quis ergo huic legislatori contradicat? Scimus quia scriptum est 'Erunt duo in c(arne) u(na)'. Si igitur uir **{167b}** et uxor una caro sunt et religionis causa dimittit uir uxorem uel mulier uirum in hoc mundo manentem uel forte ad illicita migrantem, que est ista conuersatio in qua una et eadem caro ex parte transit ad continentiam et ex parte remanet in pollutione? Si uero continentiam quam uir appetit mulier non sequitur et e conuerso, diuidi coniugium non potest quia scriptum est 'Mulier potestatem sui c(orporis) non h(abet) sed uir. Similiter et uir' *et cetera.*

Idem Adriano:

ex q.2

AD VXOREM REDIRE COGITVR, QVI SINE EIVS CONSENSV RELIGIOSAM VESTEM SVSCEPIT. Agathosa latrrix presentium.

c.21

ITEM EX VIII. SINODO.

ex q.2

Si quis coniugatus uult conuerti ad monasterium, non est recipiendus, nisi prius a coniuge castimoniam profitente fuerit absolutus. Nam si illa uiuente illo per incontinentiam alteri nupserit, procul dubio adultera erit. Nec recipitur apud Deum eius uiri^{pc} conuersio, cuius sequitur coniugalis federis prostitutio. Tales igitur tunc sine culpa secuntur Christum, derelicto seculo, si habent ex pari uoluntate castitatis consensum.

c.22

§ *Sic habemus, quod coniuges sine uicario consensu continere non possunt.* d.p.c.26

Sponsi uero etiam sine consensu earum quas desponsauerint hoc possunt. Sicut Ieronimus de Machario refert, qui inter heremitas precipuus, post nuptias quoque celebratas, cum thalamum ingressurus esset, de urbe exiuit, mare transiuit, heremum elegit. Sic et beatus Alexius, Epiphantii clarissimi filius, diuinitus de nuptiis uocatus, sponsam reliquit, nudus nudo Christo cohesit. Quibus patet sponso continentiam proferi posse mutuo consensu minime requisito.

Vnde et Eusebius papa:

q.2 c.27

DESPONSATA PVELLA NON PROHIBETVR MONASTERIVM ELIGERE. Desponsatam puellam non licet parentibus alii uiro tradere, tamen licet sibi monasterium eligere.

§ *Vnde osten {168a} ditur inter sponsum et sponsam coniugium non esse cum, ut superius dictum est, coniuges hoc non possint. Preterea, cum secundum Augustinum 'illa non pertineat ad matrimonium cum qua non fuerit permixtio sexuum', ut secundum Leonem nec illa 'in qua non fuit nuptiale misterium', relinquitur inter sponsum et sponsam non esse coniugium.* d.p.c.28

Similiter Nicholaus papa, de illi qui execantur aut membris aut ab aduersariis detruncantur, precipit ne ob hoc eorum coniugia dissoluantur. Sed de illis qui frigiditatis causa debitum reddere non possunt statuit Gregorius papa ut uterque eorum vii. manu propinquorum tactis sacrosanctis euangelis iurent quod numquam permiscuerint et tunc mulier deinde si uult secundas ineat nuptias.

VNDE VENERIO CAROLITANO EPISCOPO IDEM SCRIBIT:

q.2 c.29

VIR AVTEM FRIGIDVS SINE CONIVGE MANEAT. Quod autem interrogasti me de his qui matrimonio iuncti fuerint, et nubere non possunt, si ille aliam uel illa alium accipere possit. De quibus scriptum est 'Vir et mulier si se coniuxerint, et postea dixerit mulier de uiro quod non possit coire cum illa, si potest probare per uerum iudicium quod uerum sit, accipiat alium'.

§ *Sic habemus, quod impossibilitas coeundi si post uel unum coitum inueniatur, coniugium non dissoluit. Verum ante carnis commixtionem iuenta(m), alium accipiendi facultatem mulieri poterit. Ex quo illos non fuisse coniuges apparet. Alias enim ab inuicem discessio eius non permetteretur nisi forte fornicationis causa inueniretur.* d.p.c.29
pr.

Rursus si sponsa coniux esset, sponso decedente, uidua remaneret. Quod si uidua esset, uir eius ad sacros ordines non ueniret, cum uidue maritus, sicut et bigamus ab ordine prohibeatur, ab huius autem copula nemo sacros ordines asciscere defendatur.

VNDE PELAGIVS:

Nichil est quantum ad istum articulum attinet, **{168b}** quod ei obuiet de canonicis constitutis. ex
d.p.c.29
§1

§ *Rursus, si essent coniuges, eorum discessio diuortium esset. Sed talium separationem Ambrosius diuortium esse negat de beata Maria quam Ioseph desponsauit et in suam duxit dicens: 'Ioseph nunquam eam cognouit. Nam si uir iustus eam cognouisset, numquam eam a se discedere passus esset, neque Dominus qui uxorem a uiro non discedere precepit, nisi causa fornicationis, commendans eam discipulo, auctor diuortii fuisset'. Vnde et Iobanni facta commendatio et Ioseph detractio diuortium fuisse negatur, quia Ioseph non cognouerat eam. Vnde eos non fuisse coniuges apparet.* ex
d.p.c.29
§2

Sed si virgo beata quam Ioseph sibi desponsauerat et in suam duxerat coniux fuisse negatur, multo minus quam simpliciter sponsa est coniux est appellanda.

Item ex concilio Aurelianensi:

DE EO QVI CVM DVABVS SORORIBVS DORMIT. Qui dormierit cum duabus sororibus et una ex illis ante uxor fuerat, nec unam ex ipsis habeat nec ipsi adulteri umquam in coniugio copulentur. q.2 c.30

§ *Id, nec uxori proprie quam sibi sororem illicitam reddidit, debitum reddat, nec post mortem eius ei uel adultere alicui coniugari liceat.* d.p.c.30

§ *At de sponsa legitur contra in concilio Triburiensi:* q.2 c.31

DE EO QVI DORMIT CVM SPONSA FRATRIS SVI. Quidam desponsavit uxorem et dotavit, cum ea coire non potuit, quam clanculo frater eius corrupit et gravidam reddidit. Decretum est ut, quamvis nupta non potuerit esse legitimo viro desponsatam, tamen fratri frater he habere non possit, sed mehus et mecha fornicationis quidem vindictam sustineant. Licita uero coniugia eis non negentur.

§ *Vnde apparet hanc fratris eius coniugem non fuisse. Item quam causa fornicationis dimittitur aut reconciliabitur aut innupta morabitur.* d.p.c.32

Sed secus de sponsa in i. libro Capitularii inuenitur: q.2 c.33

SI SPONSVS RAPTAM ACCIPERE NOLVERIT LICEAT SIBI NVBERE ALII. **{169a}** Raptor publica penitentia mulctetur. Raptam uero si sponsus recipere noluerit, et ipsa eidem crimini consentiens non fuit, licentia nubendi alii non negetur.

ITEM EX C(ONCILIO) TOLLETANO. q.2 c.34

Statutum est a sacro conuentu ut, si quis sponsam alterius rapuerit, publica penitentia mulctetur et sine spe coniugii maneat. Et si ipsa eidem crimini consentiens non fuerit, licentia nubendi alii non negetur. Quod si post hec coniugare se presumpserint, utrique usque ad satisfactionem anathematizentur.

§ *Ex quo sponsam non esse coniugem apparet cui sponso uiuente alteri nubere non negatur. Quomodo igitur secundum Ambrosium et reliquos Patres coniuges ipse sponse dicuntur, cum his rationibus coniuges non esse probantur? Sciendum uero quod desponsatione coniugium initiatur, coniunctione postea consumatur. Vnde inter sponsos coniugium est initiatum, sed inter copulatos coniugium est ratum.* d.p.c.34

VNDE AMBROSIVS: q.2 c.35

Cum initiatur coniugium, coniugii nomen asciscitur, non cum puella uiri ammixtione cognoscitur.

ITEM IDEM IN LIBRO DE PATRIARCHIS: q.2 c.36

In omni matrimonio, coniunctio intelligitur spiritualis quam confirmat et perficit coniunctorum commixtio corporalis.

ITEM IERONIMVS SVPER ABDIAM.

q.2 c.37

'Quapropter in filiabus uestris fornicabuntur, et sponse uestre adultere erunt'. Notandum quod 'in filiabus' dicit 'futuram fornicationem', et in coniugiis 'adulteria' que sponsali conuentione initiatur et commixtione corporum perficiuntur.

§ *Secundum distinctionem istam, illa Augustini auctoritas intelligitur 'Non dubium est illam mu(lierem) non per(tinere) ad ma(trimonium)' et cetera. 'Ad matrimonium' subaudi perfectum, scilicet tale quod sacramentum Christi et ecclesie habet. Sic et illud Leonis pape intelligitur. Quod uero dicit Augustinus 'inter Mariam et Ioseph perfectum fuisse coniugium' non ex officio sed ex his que coniugium comitantur perfectum appellauit, scilicet ex fide, prole, sacramento. Que omnia inter Christi parentes fuisse auctoritate {169b} Augustini probatur. Quecumque igitur de non separando coniugio inducta sunt de perfecto intelliguntur. Que uero separabile coniugium ostenditur de initiato accipiuntur.*

ex
d.p.c.39
pr. et §1

Vel potest dici sponsas coniuges more scripture appellari et hoc spe futurorum, non effectum presentium.

d.p.c.39
§2

Sed concedatur quod sponsa non sit coniunx dicenda, queritur tunc an priori conditioni renuntiare liceat.

d.p.c.45
§3

Hoc uero Ancirani concilii auctoritate prohibetur ubi sic legitur:

q.2 c.46

PVELLE DESPONSATE PRIORIBVS REDDENDE SI EIS
RAPTE FVERINT. Desponsatas puellas et post aliis raptas, placuit erui et eis reddi quibus et ante fuerant desponsate.

§ *Notandum sane quod aliud est renuntiare priori conditioni et de nuptiis agere cum alio, aliud est rapi hoc est illicite constuprari.*

d.p.c.47

VNDE YSIDORVS ETHIMOLOGIARVM LIBRO V. C(APITVLO) XXIII.: q.2 c.48

Raptus est illicitus coitus a corrumpendo dictus. Vnde qui rapta fruitur, stupro potitur.

§ *Sed ista non ab alio rapta sed alii desponsata monstratur.*

d.p.c.48

RAPTAM AVTEM TALEM NON ESSE DICENDA OSTENDIT
GELASIVS PAPA.

Lex illa preteritorum principum, ibi raptum dixit esse q.2 c.49
 commissum ubi puella, de cuius ante nuptiis nihil actum fuerit,
 uideatur abducta.

§ *Sed quod in fine capituli subditur 'etiam si eis a raptoribus uis illata constiterit', ideo additur quia alie raptoribus se exponunt, alie uiolenter abducuntur. Quocumque igitur modo raptantur, semper prioribus reddantur. He uero non inter raptas sed inter alii desponsatas connumerantur.* d.p.c.49
 pr.

Sunt et alie auctoritates quibus ista prohibetur nubere secundo et ad priorem redire iubetur. d.p.c.49
 §1

Vnde Siricus papa Himerio episcopo Tarraconensi: q.2 c.50

QVOD PVELLAM ALTERI DESPONSATAM ALTER ACCIPERE
 NON VALEAT. De coniugali uiolatione requisisti, si puellam
 alteri desponsatam, alter in matrimonium possit accipere. Tale
 igitur conubium anathematizemus et modis omnibus ne fiat
 inhibemus quia **{170a}** illa benedictio, quam nupture sacerdos
 imponit, apud fideles cuiusdam sacrilegii instar est si ulla
 transgressione uioletur.

§ *Sed Siricii auctoritate illa prohibetur ad secunda uota transire que in propria iam ducta est et cum sponso uelata et benedicta. Sed istam sponsus in suam adhuc non duxerat nec cum ea benedictionem acceperat. Vnde hac auctoritate huius copula non prohibetur.* d.p.c.50

Item illud Eusebii 'Desponsatam non licet parentibus alii tradere', similiter de huiusmodi desponsata intelligitur que cum sponso est uelata et benedicta.

Similiter et illud Gregorii adhuc obicitur: 'Que propter frigiditatem a uiro suo separata est et alii nupta, si uir eius aliam cognouerit, illa est detrahenda secundo et primo reddenda'. Sed eodem modo intelligitur quia ista cum illo benedictionem acceperat.